Ročník 1982

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA	SLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 8 **Vydána dne 29. dubna 1982** **Cena Kčs**

OBSAH:

43. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o železniční dopravě na průvozních tratích na společné státní hranici a v privilegované průvozní železniční dopravě

44. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Kulturní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky

45. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Jemenské lidové demokratické republiky o zrušení vízové povinnosti pro příslušníky smluvních států konající služební cesty

46. Vyhláška Ministerstva školstva Slovenskej socialistickej republiky, ktorou sa mení vyhláška Ministerstva školstva Slovenskej socialistickej republiky č. 119/1980 Zb. o výkone ústavnej výchovy a ochrannej výchovy v školských výchovných zariadeniach

Oznámení o vydání obecně závazných právních předpisů

Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

43

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 3. února 1982

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o železniční dopravě na průvozních tratích na společné státní hranici a v privilegované průvozní železniční dopravě

Dne 1. dubna 1981 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o železniční dopravě na průvozních tratích na společné státní hranici a v privilegované průvozní železniční dopravě. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 30 dnem 13. října 1981.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

První náměstek:

Ing. **Knížka** v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o železniční dopravě na průvozních tratích na společné státní hranici a v privilegované průvozní železniční dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Německé demokratické republiky

vycházejíce ze Smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Německou demokratickou republikou ze dne 3. října 1977,

v souladu se Smlouvou mezi Československou socialistickou republikou a Německou demokratickou republikou o spolupráci v oblasti dopravy a o pasové, celní a jiné kontrole při přestupu státních hranic ze dne 21. prosince 1970 a Smlouvou mezi Československou socialistickou republikou a Německou demokratickou republikou o spolupráci na společných státních hranicích a o vzájemné pomoci v hraničních otázkách ze dne 8. září 1976,

vedeny přáním upravit železniční dopravu na průvozních tratích na společné státní hranici a privilegovanou průvozní železniční dopravu,

dohodly se takto:

I. Všeobecná ustanovení

Článek 1

Dohoda upravuje

a) železniční provoz na železničních tratích, provozovaných železniční správou jedné smluvní strany, ležících částečně na výsostném území druhé smluvní strany (dále nazývaný „průvozní doprava");

b) přepravu osob a zboží včetně zavazadel a spěšnin, jakož i poštovních zásilek po železnici z výsostného území Československé socialistické republiky na výsostné území Československé socialistické republiky ve svobodném průvozu přes výsostné území Německé demokratické republiky, jakož i z výsostného území Německé demokratické republiky na výsostné území Německé demokratické republiky ve svobodném průvozu přes výsostné území Československé socialistické republiky, označovanou jako privilegovaná průvozní železniční doprava (dále nazývanou „privilegovaná doprava").

Článek 2

Ve smyslu této dohody znamenají

a) „průvozní vlak" železniční vlak železniční správy jedné smluvní strany, který v průvozní nebo v privilegované dopravě projíždí výsostné území druhého státu;

b) „průvozní území" výsostné území státu projížděné průvozními vlaky železniční správy druhé smluvní strany;

c) „průvozní trať" úsek železniční trati vyhrazený pro průvozní nebo privilegovanou dopravu a projížděný průvozními vlaky;

d) „železniční správa oprávněná k provádění průvozní dopravy" železniční správu jedné smluvní strany, oprávněnou k jízdě průvozními vlaky výsostným územím druhého státu.

Článek 3

Průvozní tratí pro průvozní dopravu ve smyslu článku 1 písm. a) jsou

a) úsek železniční trati Oberoderwitz—Wilthen mezi km 21,031 a km 22,053, provozovaný železniční správou Německé demokratické republiky (Německou říšskou dráhou), ležící na výsostném území Československé socialistické republiky;

b) úsek železniční trati ležící na výsostném území Československé socialistické republiky mezi Plauen (Vogtland) hor. nádr.—Bad Brambach, mezi km 47,610 a km 48,137, provozovaný Německou říšskou dráhou;

c) část výtažné koleje stanice Vojtanov, ležící mezi km 59,259 a km 59,459 železniční trati Bad Brambach—Vojtanov na výsostném území Německé demokratické republiky, provozované železniční správou Československé socialistické republiky (Československými státními dráhami);

d) úseky železniční trati Bad Brambach—Vojtanov mezi km 51,897 a km 52,085, jakož i mezi km 55,525 a km 59,459, ležící na výsostném území Německé demokratické republiky, provozované Československými státními dráhami od státní hranice při km 51,325 (tarifní bod).

Článek 4

Průvozní tratí pro privilegovanou dopravu ve smyslu článku 1 písm. b) jsou

a) mezi Gross-Schönau (Sachs) a Seifhennersdorf úsek železniční trati Československých státních drah od km 9,688 až ke km 13,707, na kterém leží stanice Varnsdorf a

b) mezi Varnsdorfem a Libercem úsek železniční trati Německé říšské dráhy od km 9,688 až ke km 24,528, na kterém leží stanice Gross-Schönau (Sachs) a Zittau.

Článek 5

Železniční správa oprávněná k provádění průvozní dopravy má na průvozních tratích právo přepravovat osoby a zboží včetně zavazadel a spěšnin, jakož i poštovní zásilky z výsostného území Československé socialistické republiky výsostným územím Německé demokratické republiky na výsostné území Československé socialistické republiky, popř. z výsostného území Německé demokratické republiky výsostným územím Československé socialistické republiky na výsostné území Německé demokratické republiky ve svobodném průvozu.

Článek 6

(1) Pokud v této dohodě není stanoveno jinak, podléhá průvozní a privilegovaná doprava předpisům platným v průvozním území.

(2) O zachování pořádku a bezpečnosti na průvozní trati pečují orgány příslušné pro průvozní území.

(3) Na průvozních tratích mohou být vlaky doprovázeny příslušníky pohraničních, pasových nebo celních orgánů smluvní strany, jejíž železniční správa je oprávněna k provádění průvozní dopravy.

(4) Vlakový personál železniční správy oprávněné k provádění průvozní dopravy vykonává v průvozních vlacích železniční dozor. Je povinen dozírat na to, aby při neplánovaném zastavení v průvozním území cestující svévolně nenastupovali nebo nevystupovali.

Článek 7

(1) Průvozní a privilegovaná doprava nepodléhají pasové kontrole a celní prohlídce. Tyto dopravy mají stejnou platnost jako vnitrostátní doprava.

(2) Zákazy dovozu, průvozu nebo vývozu platné na průvozním území neplatí pro osoby a zboží přepravované v průvozních vlacích. Zabavení zboží orgány příslušnými pro průvozní území není přípustné.

(3) Osoby, které se z průvozních vlaků nebo v nich dopustí trestné činnosti, mohou být orgány příslušnými pro průvozní území vyloučeny ze svobodného průvozu. Příslušné orgány druhé smluvní strany musí být o tom informovány.

Článek 8

(1) Na průvozních tratích není dovoleno vystupovat nebo nastupovat, jakož i odevzdávat nebo přijímat předměty. To neplatí pro vlakový personál při výkonu služby a v případě odstavce 2, jakož i článku 10 odst. 5, článku 16 odst. 2 a článku 22.

(2) Průvozní vlaky privilegované dopravy, které slouží k přepravě osob, mohou být po dohodě příslušných orgánů obou smluvních stran použity pro mezistátní osobní přepravu, bude-li nastupování nebo vystupování cestujících, jakož i nakládání nebo vykládání zavazadel a spěšnin, jakož i poštovních zásilek prováděno v některé pohraniční stanici na hraničním přechodu, která je určena jako místo společné kontroly podle přílohy k Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o společné kontrole na státních hranicích ze dne 16. února 1973.

(3) Průvozní vlaky privilegované dopravy mohou být používány pracovníky železničních správ a příslušníky pohraničních, pasových a celních orgánů pro jízdy do služby a zpět na výsostném území druhého státu. Nastupování a vystupování na výsostném území Německé demokratické republiky je dovoleno pouze v pohraniční stanici Zittau. Jednotlivosti dojednají příslušné orgány obou smluvních stran.

Článek 9

(1) Obě smluvní strany budou dbát o to, aby v průvozní a v privilegované dopravě nedocházelo k závadám.

(2) Železniční správy smluvních stran se vzájemně informují o všech potížích ztěžujících, omezujících nebo znemožňujících průvozní nebo privilegovanou dopravu.

(3) Závady na průvozní trati odstraňuje ta železniční správa, která je odpovědná za provoz a údržbu této trati.

(4) Při nehodách, přerušení provozu atd. na průvozních tratích si poskytnou železniční správy smluvních stran vzájemně na požádání a za úhradu vlastních nákladů pomoc svými pracovníky, vozidly a materiálem v takové míře, jakou dovoluje vlastní služba.

Článek 10

(1) Pracovníci železničních správ pověření zřízením, dozorem, údržbou, odrušováním nebo znovuzřízením drážních nebo sdělovacích a zabezpečovacích zařízení na průvozních tratích na výsostném území státu druhé smluvní strany musí vlastnit průkaz pro překračování státních hranic.

(2) Příslušníci pohraničních, pasových a celních orgánů, pracovníci železničních správ a pracovníci ostatních orgánů smluvních stran zúčastněných na kontrole, odbavení a zajištění průvozní a privilegované dopravy, mohou při výkonu své činnosti překračovat státní hranice s průkazem pro překračování státních hranic.

(3) Posádky pomocných vlaků a sněhových pluhů, jakož i další osoby, mohou za účelem poskytnutí naléhavé pomoci při nehodách, přerušení provozu atd. překračovat státní hranici s osobním průkazem.

(4) K přechodu státní hranice může docházet v případech uvedených v odstavcích 1 až 3 na průsečících železniční trati a státní hranice uvedených ve článcích 3 a 4.

(5) Osoby vyjmenované v odstavcích 1 a 3 jsou oprávněny dovážet i vyvážet materiál, dopravní prostředky, pracovní náčiní a nářadí, jakož i předměty osobní potřeby pro vykonávání úkolů, které jim byly uloženy a potraviny a poživatiny v množství přiměřeném délce jejich pobytu bez povolení a bezcelně.

Článek 11

(1) Každá železniční správa oprávněna k provádění průvozní dopravy bude obstarávat dopravu průvozních vlaků svými hnacími vozidly, svými vozy a svými pracovníky. Vlakový personál musí ve smyslu pro něj platných předpisů znát traťové a místní poměry.

(2) Vozidla průvozních vlaků musí odpovídat příslušným technickým předpisům a musí zaručovat bezpečný provoz. Odpovědnost přísluší železniční správě oprávněné k provádění průvozní dopravy.

(3) Hnací vozidla průvozních vlaků mohou být vybavena radiotelefonními zařízeními, která mohou být použita v průvozním území v případě potřeby pro spojení s místními služebnami.

(4) Průvozní vlaky se mezi železničními správami nepředávají ani nepřejímají.

Článek 12

(1) Cestující a zboží včetně zavazadel a spěšnin budou v průvozní a privilegované dopravě odbavováni podle platných předpisů a tarifů železniční správy oprávněné k provádění průvozní dopravy.

(2) Tarifní příjmy z průvozní a privilegované dopravy připadají železniční správě oprávněné k provádění průvozní dopravy.

Článek 13

(1) V průvozních vlacích se přepravují bez poplatků poštovní zásilky všeho druhu v poštovních vozech, poštovních oddílech nebo v železničních vozech s doprovodem nebo bez doprovodu pracovníků poštovních správ.

(2) Poštovní schránky poštovních vozů v průvozních vlacích musí být na průvozním území uzavřeny. Pracovníci poštovních správ nesmějí v průvozním území ani opouštět vozy, ani přijímat nebo odevzdávat jakékoliv poštovní zásilky; odchylku přitom tvoří úprava v článku 8 odst. 2.

Článek 14

(1) Smluvní strana toho státu, na jehož výsostném území leží průvozní trať podle článku 3 poskytuje železniční správě druhé smluvní strany oprávněné k provádění průvozní dopravy bezplatně svobodný průvoz, jakož i používání kolejišť, pozemních staveb a pomocných zařízení včetně potřebného prostranství.

(2) Za užívání průvozních tratí podle článku 4 a za výkony železniční správy průvozního území spojené s privilegovanou dopravou bude železniční správa oprávněná k provádění průvozní dopravy platit náhradu podle počtu ujetých nápravových kilometrů. Výše této náhrady (sazba za nápravový kilometr) bude stanovena podle vlastních nákladů železniční správy průvozního území a zvlášť dohodnuta mezi železničními správami smluvních stran.

Železniční správy smluvních stran dohodnou dále způsob zjišťování ujetých nápravových kilometrů, jakož i způsob odpočtu a vyrovnávky.

II. Zvláštní ustanovení pro průvozní dopravu

Článek 15

(1) Průvozní trati podle článku 3 písm. a) až c) budou železniční správou oprávněnou k provádění průvozní dopravy provozovány, kontrolovány, udržovány a obnovovány vlastními silami a prostředky podle jejích předpisů a na její náklady. Pro trať Bad Brambach—Vojtanov podle článku 3 písm. d) platí ustanovení článku 17.

(2) Železniční správy smluvních stran se budou vzájemně informovat o zamýšlených úpravách na drážních zařízeních nebo sdělovacích a zabezpečovacích zařízeních na průvozních tratích, jakož i o stavebních úpravách v blízkosti průvozních tratí, pokud může v důsledku úprav dojít k ovlivnění provádění průvozní dopravy.

(3) Pokud na průvozní trati leží dopravny, závorářská stanoviště nebo traťové telefonní hovorny, je nutno mezi železničními správami obou smluvních stran dohodnou potřebné úpravy o obsazení, cestách, zaopatření, čistění atd.

(4) Železniční správě oprávněné k provádění průvozní dopravy je na průvozních tratích dovoleno v zájmu provozu provozovat dálkové telefonní spojení všeho druhu venkovním vedením nebo zemními kabely podél železnice.

Článek 16

(1) Železniční správy obou smluvních stran se budou navzájem informovat o jízdních řádech vlaků pravidelné dopravy na průvozních tratích. Vlaky musí dodržovat pravidlo, že budou průvozní trati projíždět bez zastávky rychlostí udanou v jízdním řádu.

(2) Pokud se z důvodů nehody nebo jiné nepředvídané události ukáže nutnost mimořádného zastavení vlaku na průvozní trati a další jízda není možná, je vystupování dovoleno za dozoru příslušných orgánů. Železniční správa oprávněna k provádění průvozní dopravy musí v dohodě s příslušným

hraničním zmocněncem, jmenovaným na základě Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Německou demokratickou republikou o spolupráci na společných státních hranicích a o vzájemné pomoci v hraničních otázkách ze dne 8. září 1976, neprodleně zařídit vše potřebné pro další přepravu cestujících. Je třeba zajistit, aby byla pracovníkům poštovních správ zajištěna potřebná pomoc.

Článek 17

Pro provoz, dozor, údržbu a obnovu trati Vojtanov—Bad Brambach [článek 3 písm. d)], platí tato zvláštní ustanovení

a) řízení provozu a vozba v přechodové a přípojové službě se řídí ustanoveními Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o spolupráci v oblasti železniční dopravy ze dne 23. června 1972;

b) mezi Vojtanovem a na průvozní trati, podle článku 3 písm. d), ležící stanicí Plesná přepravují Československé státní dráhy vlaky vlastním personálem a vlastními vozidly a projíždějí za tím účelem podle článku 5 průvozní trať ležící na výsostném území Německé demokratické republiky;

c) Československým státním drahám přísluší dozor, údržba a obnova železničních zařízení na průjezdních tratích od státní hranice v km 51,325 až ke stanici Vojtanov. Používání přejezdu v km 59,210 musí být zaručeno. Německá říšská dráha může za Československé státní dráhy a na jejich náklady převzít dozor, údržbu a obnovu železničních zařízení ležících na výsostném území Německé demokratické republiky mezi km 55,525 a km 59,459; způsob provádění je třeba dohodnout mezi železničními správami obou smluvních stran;

d) železniční správy obou smluvních stran musí zvlášť dohodnout způsob a rozsah sdělovacích a zabezpečovacích zařízení mezi stanicemi Vojtanov a Bad Brambach, jakož i spojení se stanicemi, závorářskými stanovišti, traťovými telefonními hovornami ležícími na pohraniční trati. Tato sdělovací zařízení nesmějí být napojena na veřejné sítě. Dozor, údržba, odstraňování závad a obnova jmenovaných sdělovacích a zabezpečovacích zařízení přísluší Československým státním drahám na průvozních tratích od státní hranice při km 51,325 až ke stanici Vojtanov. Německá říšská dráha může za Československé státní dráhy a na jejich náklady převzít dozor, údržbu, odstraňování závad a obnovu sdělovacích a zabezpečovacích zařízení, ležících na výsostném území Německé demokratické republiky mezi km 55,525 a km 59,459. Způsob provádění je třeba dohodnout mezi železničními správami obou smluvních stran.

Článek 18

(1) Vyšetřování nehod na průvozních tratích provedou společně železniční správa oprávněná k provádění průvozní dopravy a příslušné orgány obou smluvních stran.

(2) Odstranění důsledků nehod nebo jiných nepředvídaných událostí na průvozních tratích přísluší železniční správě oprávněné k provádění průvozní dopravy.

(3) Železniční správa a jiné orgány smluvní strany státu; na jehož výsostném území leží průvozní trať, poskytují v rámci svých možností železniční správě oprávněné k provádění průvozní dopravy na její požádání a za úhradu vlastních nákladů pomoc a podporu při odstraňování důsledků nehod nebo jiných nepředvídaných událostí.

III. Zvláštní ustanovení pro privilegovanou dopravu

Článek 19

(1) Železniční správy smluvních stran jsou povinny dodržovat průvozní trati určené podle článku 4 pro privilegovanou dopravu, v provozuschopném stavu a provádět dozor, udržovat a obnovovat je na vlastní náklady.

(2) Železniční správy smluvních stran si navzájem poskytnou telefonní vedení potřebná na průvozních tratích pro průvozní dopravu a budou je udržovat na vlastní náklady.

Článek 20

(1) Jízdní řády pro průvozní vlaky v privilegované dopravě sestavuje železniční správa průvozního území v dohodě s železniční správou oprávněnou k provádění průvozní dopravy. Plánovaná zastavení v průvozním území se stanoví jen pro případá uvedené v článku 8 odst. 2 a 3.

(2) Při změně jízdního řádu musí být nové jízdní řády oznámeny pohraničním, pasovým a celním orgánům nejméně patnáct dní předem. Každá jiná změna jízdních řádů, odřeknutí jízdy vlaků, zpoždění vlaků delší třiceti minut a jízda zvláštního vlaku jim musí být včas sdělena.

Článek 21

(1) Pro průvozní vlaky platí na průvozní trati dopravní a návěstní předpisy, jakož i pokyny železniční správy průvozního území, s výjimkou vlakových návěstí, pro která platí návěstní předpisy železniční správy oprávněné k provádění průvozní dopravy.

(2) Tvorba vlaků a přistavení hnacích vozidel na průvozní vlaky se provádí v dohodě s železniční správou průvozního území podle potřeb a předpisů železniční správy oprávněné k provádění průvozní dopravy.

(3) Železniční správy smluvních stran si musí navzájem včas a bezplatně předávat pro průvozní

dopravu potřebné dopravní a návěstní předpisy, pokyny a jízdní řády, jakož i jejich změny.

Článek 22

(1) Pokud z důvodů nehody nebo jiné nepředvídané události není možná další jízda průvozního vlaku, musí železniční správa průvozního území po dohodě s příslušným hraničním zmocněncem, jmenovaným na základě Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Německou demokratickou republikou o spolupráci na společných státních hranicích a o vzájemné pomoci v hraničních otázkách ze dne 8. září 1976, zařídit společně se železniční správou druhé smluvní strany vše potřebné pro další přepravu cestujících a zboží.

(2) Cestujícím, pracovníkům železničních a poštovních správ, jakož i příslušníkům pohraničních, pasových a celních orgánů je nutno při zraněních poskytnout potřebnou pomoc, podporu a léčebnou péči. Tyto osoby musí uposlechnout pokynů příslušných orgánů průvozního území.

Článek 23

(1) Pro případy, kdy se na průvozní trati stala vozidla průvozního vlaku provozu neschopná, musí železniční správy smluvních stran dohodnout zvláštní ujednání (např. způsob opravy, dodání náhradních dílů nebo vrácení).

(2) Vyřazení vozů z průvozních vlaků je na průvozním území přípustné pouze v případě, že technické poškození vozů nebo ložné závady na vozech ohrožující provoz znemožňují další dopravu. Celní orgány průvozního území musí být o vyřazení vyrozuměny.

(3) Pokud musí být naložený vůz přeložen z důvodu poškození nebo ložné závady, musí se tak stát za dozoru celních orgánů průvozního území.

IV. Ustanovení o odpovědnosti

Článek 24

Za škody a nehody, k nimž dojde na průvozním území dopravou průvozních vlaků, odpovídá vůči třetím železniční správa oprávněná k provádění průvozní dopravy.

Článek 25

Utrpí-li pracovníci železniční nebo poštovní správy jedné smluvní strany při výkonu své služby na výsostném území státu druhé smluvní strany škodu, hradí škodu ta železniční nebo poštovní správa, které pracovníci náležejí.

Článek 26

Pro uplatnění vzájemných nároků mezi železničními správami smluvních stran platí tyto zásady

a) za škody způsobené pracovníky železniční správy v rámci plnění jejich pracovních úkolů odpovídá ta železniční správa, které tito pracovníci náležejí;

b) za škody způsobené vadným stavem železničních staveb, zařízení nebo hnacích vozidel odpovídá ta železniční správa, které přísluší správa, údržba a obnova těchto staveb, zařízení nebo hnacích vozidel;

c) za škody způsobené na průvozním území vadným stavem vozů průvozních vlaků nebo neodborným naložením odpovídá železniční správa oprávněná k provádění průvozní dopravy;

d) škody vzniklé vyšší mocí se vzájemně nehradí;

e) byla-li škoda způsobená pracovníky železničních správ obou smluvních stran v rámci plnění jejich pracovních úkolů, nebo nelze-li zjistit kdo škodu způsobil, odpovídají za ni obě železniční správy stejným dílem.

Článek 27

Železniční správa jedné smluvní strany má právo postihu vůči železniční správě druhé smluvní strany, pokud byla právoplatným rozhodnutím odsouzena k náhradě škody, za kterou je druhá železniční správa podle článku 26 zcela nebo částečně zodpovědná. Stejné právo postihu vzniká v případě, kdy se obě železniční správy dohodly, že jedna z nich projedná nároky na odškodnění přesto, že podle článku 26 druhá železniční správa zodpovídá zcela nebo částečně. Smíry, uznání a rozsudky pro zmeškání jsou však, pokud jde o postih, závazné pro druhou železniční správu jen tehdy, když tato předem s nimi projevila písemný souhlas, anebo když se k nim na dotaz železniční správy, která nároky na odškodnění projednává, nevyjádřila ani přes upomínku ve vyžádané, nejméně patnáctidenní lhůtě.

Článek 28

Železniční správy smluvních stran upraví v příslušných ujednáních pro provádění této dohody postup pro zjišťování příčin a rozsahu škod.

V. Závěrečná ustanovení

Článek 29

(1) Příslušné orgány smluvních stran uzavřou k provádění této dohody odpovídající ujednání.

(2) Veškeré platby a odpočty vyplývající z provádění této dohody budou uskutečňovány podle platebních dohod platných pro obě smluvní strany.

Článek 30

(1) Tato dohoda podléhá schválení podle vnitrostátních právních předpisů smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny nót o tomto schválení.

(2) Současně pozbývají platnosti

1. Ujednání sjednané mezi Československou republikou a Německou demokratickou republikou o privilegované průvozní železniční dopravě

a) z území Československé republiky do úze-

mí Československé republiky na úseku Liberec—Varnsdorf přes Zittau na území Německé demokratické republiky,

b) z území Německé demokratické republiky do území Německé demokratické republiky na úseku Seifhennersdorf—Gross-Schönau přes Varnsdorf na území Československé republiky

ze dne 30. prosince 1950;

2. Dohoda mezi vládou republiky Československé a vládou Německé demokratické republiky o železniční dopravě na průběžných tratích u státních hranic ze dne 25. dubna 1956.

Článek 31

(1) Tato dohoda se uzavírá na pět let.

(2) Platnost dohody se prodlužuje vždy o další rok, pokud nebude jednou ze smluvních stran nejpozději do šesti měsíců před uplynutím platnosti písemně vypovězena.

Vyhotoveno v Praze dne 1. dubna 1981 ve dvou vyhotoveních, každé v českém a německém jazyku, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Ing. Vladimír **Blažek** v. r.
(ministr dopravy)

Za vládu
Německé demokratické republiky:
Ing. Otto **Arndt** v. r.
(ministr dopravy)

44

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 5. března 1982

o Kulturní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky

Dne 13. května 1981 byla v Dháce podepsána Kulturní dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky. Podle svého článku 6 Dohoda vstoupila v platnost dnem 19. prosince 1981.

Slovenský překlad Dohody se vyhlašuje současně.*)

První náměstek:

Ing. **Knížka** v. r.

KULTURNÍ DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Bangladéšské lidové republiky (dále smluvní strany),

vedeny přáním rozšířit a prohloubit vzájemnou spolupráci v oblasti umění a kultury, školství, sportu a vědy,

přesvědčeny, že takováto spolupráce napomůže dalšímu rozvoji vzájemného porozumění a přátelství mezi oběma zeměmi,

dohodly se takto:

Článek 1

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v oblasti kultury, školství, umění, literatury, vědy a hromadných sdělovacích prostředků a za tím účelem budou umožňovat:

a) pořádání uměleckých a kulturních výstav,

b) výměny knih a publikací kulturní a vědecké povahy,

c) výměny tiskových, rozhlasových a televizních materiálů,

d) výměny uměleckých, výchovných a vědeckých dokumentárních filmů.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat výměny návštěv vědců, pedagogů, literárních pracovníků, umělců, novinářů a pracovníků filmu, rozhlasu a televize. Smluvní strany budou též podporovat výměny kulturních delegací a skupin, sportovních družstev nebo sportovců.

Článek 3

Každá smluvní strana může poskytnout v rámci svých existujících možností a prostředků stipendia občanům druhé smluvní strany a umožní jejich studium na školských, vědeckých a kulturních institucích.

Každá smluvní strana umožní přístup do vědeckých a kulturních institucí a zařízení, archivů a knihoven zástupcům druhé strany v souladu s platnými zákony a předpisy.

Článek 4

Obě vlády budou zkoumat, do jaké míry a za jakých podmínek je možno uznat v každé zemi pro akademické účely nebo kde je to vhodné, pro odborné účely, stejnou platnost hodností, diplomů a

*) Zde se uveřejňuje český překlad.

osvědčení získaných v průběhu nebo na konci studia na univerzitách nebo jiných školských institucích, jakož i diplomů získaných v druhé zemi.

Článek 5

Za účelem provádění této dohody obě smluvní strany budou uzavírat programy kulturních výměn na určitá období, které budou zahrnovat dohodnuté akce včetně finančních podmínek.

Článek 6

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem posledního oznámení jednou smluvní stranou druhé straně, že byly splněny potřebné předpoklady pro vstup této dohody v platnost.

Článek 7

Tato dohoda bude v platnosti do uplynutí 180 dní ode dne, kdy jedna smluvní strana oznámí písemně diplomatickou cestou druhé straně své přání Dohodu vypovědět.

Dáno v Dháce dne 13. května 1981 ve dvou původních vyhotoveních v jazyku anglickém.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
A. **Venglář** v. r.

Za vládu
Bangladéšské lidové republiky:
M. Siddiguer **Rahman** v. r.

45

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze une 16. března 1982

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Jemenské lidové demokratické republiky o zrušení vízové povinnosti pro příslušníky smluvních států konající služební cesty

Dne 14. září 1981 byla v Adenu podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Jemenské lidové demokratické republiky o zrušení vízové povinnosti pro příslušníky smluvních států konající služební cesty. Dohoda vstoupí v platnost na základě svého článku 9 dnem 15. dubna 1982.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

Náměstek ministra:
Ing. **Jablonský** v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Jemenské lidové demokratické republiky o zrušení vízové povinnosti pro příslušníky smluvních států konající služební cesty

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Jemenské lidové demokratické republiky

vedeny přáním upevňovat a dále rozvíjet přátelské vztahy mezi oběma zeměmi a vytvářet příznivé podmínky pro cestování svých občanů

dohodly se na tomto:

Článek 1

Občané jedné smluvní strany, kteří jsou držiteli platných diplomatických, služebních nebo zvláštních pasů, mohou vstupovat na území druhé smluvní strany za účelem přechodného pobytu nebo průjezdu a vycestovat z něj bez víz.

Článek 2

1. Osoby uvedené v článku 1 této dohody mohou pobývat na území druhé smluvní strany po celou dobu jejich služebního přidělení nebo pobytu.

2. Ustanovení odstavce 1 se vztahuje i na rodinné příslušníky (manžely, manželky a nezletilé děti), kteří žijí s osobami uvedenými v článku 1 této dohody ve společné domácnosti, pokud jsou držiteli platných cestovních dokladů uvedených v příloze této dohody nebo jsou v nich zapsáni.

Článek 3

Osoby uvedené v článku 1 této dohody mohou překračovat státní hranice Československé socialistické republiky a Jemenské lidové demokratické republiky na hraničních přechodech určených pro mezinárodní cestovní styk.

Článek 4

1. Občané jedné smluvní strany jsou po dobu svého pobytu na území druhé smluvní strany povinni dodržovat právní předpisy této smluvní strany.

2. Tato dohoda se nedotýká práva smluvních stran odepřít vstup na jejich území osobám, které považují za nežádoucí, nebo ukončit pobyt těchto osob bez udání důvodů tohoto rozhodnutí druhé smluvní straně.

Článek 5

Budou-li to vyžadovat mimořádné okolnosti (epidemie, živelné pohromy apod.), bude na žádost jedné ze smluvních stran provádění této dohody dočasně na nezbytnou dobu omezeno nebo zastaveno. O zavedení tohoto opatření a jeho zrušení se budou smluvní strany navzájem informovat diplomatickou cestou, pokud možno předem, nejpozději však 24 hodin poté, co o tom přijaly rozhodnutí.

Článek 6

Občané jedné smluvní strany, kteří pozbyli svůj cestovní doklad na území druhé smluvní strany, musí o tom neprodleně informovat příslušný orgán této smluvní strany, který jim vydá potvrzení o oznámení pozbytí cestovního dokladu. Na základě tohoto potvrzení vydá diplomatická mise nebo konzulární úřad občanu svého státu náhradní cestovní doklad. Výjezd na náhradní cestovní doklad se řídí právními předpisy smluvní strany, na jejímž území k pozbytí cestovního dokladu došlo.

Článek 7

Vnitrostátní předpisy Československé socialistické republiky a Jemenské lidové demokratické republiky o přihlašování nejsou touto dohodou dotčeny.

Článek 8

1. Smluvní strany si vymění diplomatickou cestou vzory cestovních dokladů uvedených v příloze této dohody a údaje o jejich použitelnosti.

2. V případě změny těchto cestovních dokladů si smluvní strany zašlou jejich nové vzory spolu s údaji o použitelnosti těchto dokladů diplomatickou cestou nejpozději 60 dnů před jejich zavedením.

Článek 9

1. Tato dohoda vstoupí v platnost po uplynutí 60 dnů ode dne výměny vzorů cestovních dokladů podle článku 8 odstavce 1 této dohody, ne však dříve, než po uplynutí 30 dnů ode dne jejího podpisu.

2. Tato dohoda se uzavírá na neurčitou dobu a zůstane v platnosti 3 měsíce ode dne, kdy ji jedna ze smluvních stran písemně diplomatickou cestou vypoví.

Dáno v Adenu dne 14. září 1981 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyku českém a arabském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
Československé socialistické republiky:

Ing. Bohuslav **Chňoupek** v. r.

Za vládu
Jemenské lidové demokratické republiky:

Sálim Sálih **Muhammad** v. r.

Příloha

Cestovní doklady podle této dohody pro občany Československé socialistické republiky jsou:

diplomatický pas
služební pas
zvláštní pas

Cestovní doklady podle této dohody pro občany Jemenské lidové demokratické republiky jsou:

diplomatický pas
služební pas
zvláštní pas

46

VYHLÁŠKA

Ministerstva školstva Slovenskej socialistickej republiky

z 1. marca 1982,

ktorou sa meny vyhláška Ministerstva školstva Slovenskej socialistickej republiky č. 119/1980 Zb. o výkone ústavnej výchovy a ochrannej výchovy v školských výchovných zariadeniach

Ministerstvo školstva Slovenskej socialistickej republiky po dohode so zúčastnenými ústrednými orgánmi ustanovuje podľa § 45 ods. 2 a 4 zákona Slovenskej národnej rady č. 78/1978 Zb. o školských zariadeniach a podľa § 14 ods. 2 písm. a) zákona Slovenskej národnej rady č. 79/1978 Zb. o štátnej správe v školstve:

Čl. I

§ 17 ods. 2 znie:

„(2) Vreckové sa poskytuje chovancom od 6 do 14 rokov najviac vo výške 15 Kčs mesačne, chovancom od 14 rokov najviac 80 Kčs mesačne; jeho výšku jednotlivým chovancom určuje riaditeľ zariadenia podľa celkového zhodnotenia správania a účasti na výchove mimo vyučovania. Vreckové sa neposkytuje chovancom, ktorí majú vlastný príjem.“.

Čl. II

Táto vyhláška nadobúda účinnosť **1. septembrom** 1982.

Minister:

Prof. Ing. **Buša** CSc. v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNĚ ZÁVAZNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Federální ministerstvo dopravy

vydalo podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a s ústředním výborem Odborového svazu pracovníků dopravy a silničního hospodářství **výnos** ze dne 11. června 1981 čj. 11 566/81-03 **o odměňování pracovníků vybraných profesí v organizacích civilního letectví po dobu léčebné rehabilitační péče.**

Výnos nabyl účinnosti dnem 15. června 1981 a je uveřejněn ve Věstníku dopravy č. 15—16/1981.

Federální ministerstvo financí

vydalo

1. **pokyny pro účtování oprav nesprávností zjištěných v účetnictví hospodářských organizací a organizací, které účtují podle účtové osnovy pro hospodářské organizace** (čj. XV/1-10 964/1981 ze dne 23. června 1981).

   Tímto předpisem stanovilo federální ministerstvo financí zásady pro účtování oprav nesprávností zjištěných v účetnictví organizací, k nimž došlo v minulých obdobích a které byly způsobeny nedodržením právních předpisů nebo chybami v účtování. Současně zrušilo pokyny pro účtování doměrků z finančně daňových revizí a oprav nesprávností zjištěných v účetnictví, schválené výnosem Federálního statistického úřadu ze dne 11. prosince 1969 čj. 23 837/1969, které byly uveřejněny ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 15/1969.

   Pokyny nabyly účinnosti dnem 1. ledna 1982 a jsou uveřejněny ve Finančním zpravodaji, částka 8/1981;

2. **směrnice pro rozpočetnictví hospodářských organizací** (čj. XV/1-15 670 1981 ze dne 31. srpna 1981)

   Tímto předpisem vydalo federální ministerstvo financí v návaznosti na zásady prohlubování vnitropodnikového chozrasčotu v 7. pětiletce nově směrnice pro rozpočetnictví hospodářských organizací. Současně zrušilo směrnice pro rozpočetnictví hospodářských organizací, schválené výnosem ze dne 17. září 1976 čj. XV/1-21 905 1976, které byly uveřejněny ve Finančním zpravodaji, částka 14/1976.

   Směrnice nabyly účinnosti dnem 1. ledna 1982 a jsou uveřejněny ve Finančním zpravodaji, částka 10/1981;

3. **zpřesnění pokynů k oborovému kalkulačnímu vzorci pro kalkulaci složek ceny vývozních a dovozních výkonů** (čj. XV/3-13 961/1981 ze dne 30. září 1981).

   Těmito zpřesněními se doplňují pokyny k oborovému kalkulačnímu vzorci pro kalkulaci složek ceny vývozních a dovozních výkonů, schválené výnosem ze dne 31. prosince 1976 čj. XV/3-30 820/1976, které byly uveřejněny ve Finančním zpravodaji, částka 3/1977.

   Zpřesnění nabyla účinnosti dnem jejich vyhlášení (dnem 26. října 1981) a jsou uveřejněna ve Finančním zpravodaji, částka 11/1981.

Do předpisů uvedených v tomto oznámení lze nahlédnout na ministerstvech financí, na krajských finančních správách a na finančních odborech krajských a okresních národních výborů.

Federální ministerstvo financí

vydalo podle § 22 odst. 3 zákona č. 76/1952 Sb., o dani ze mzdy, a v návaznosti na vyhlášku č. 14/1982 Sb. **výnos** ze dne 27. ledna 1982 čj. VI/1-584/82 **o zvýšení hranice vlastního příjmu pro uznávání osob za vyživované podle výnosu o výjimečném uznávání osob, u nichž došlo k zvýšení důchodů podle zákona č. 121/1975 Sb., o sociálním zabezpečení, za vyživované pro účely daně ze mzdy.**

Tímto výnosem se upravuje hranice vlastního příjmu vyživované osoby uvedená ve výnosu federálního ministerstva financí ze dne 31. března 1976 čj. VI/1-7718/76 na 690 Kčs měsíčně.

Současně se zrušuje výnos federálního ministerstva financí ze dne 26. července 1979 čj. VI/1-14 929/79 o zvýšení hranice vlastního příjmu pro uznávání osob za vyživované podle výnosu o výjimečném uznávání osob, u nichž došlo k zvýšení důchodů podle zákona č. 121/1975 Sb., o sociálním zabezpečení, za vyživované pro účely daně ze mzdy.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. února 1982; bude uveřejněn ve Finančním zpravodaji a lze do něj nahlédnout na všech finančních správách.

Federální ministerstvo financí

vydalo podle § 6, 18 a 19 zákona č. 73/1952 Sb., o dani z obratu, **výnos** z 30. prosince 1981 čj. VI/2-23 277/81 s účinností od 30. ledna 1982 — **II. změny a doplňky sazebníku daně z obratu platného od 1. 1. 1982.** Výnos bude uveřejněn ve Finančním zpravodaji č. 2/1982. Do výnosu lze nahlédnout na okresních a krajských finančních správách a ministerstvech financí České socialistické republiky a Slovenské socialistické republiky.

Federální ministerstvo práce a sociálních věcí

vydalo podle § 43 odst. 1 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s Ústřední radou odborů **směrnice** ze dne 30. prosince 1981 čj. 313-1422/81-7203 **pro odměňování zdravotně vysoce rizikových prací při použití izolačních dýchacích přístrojů.**

Směrnicemi se upravuje odměňování zdravotně vysoce rizikových prací, které jsou programovány a pro něž je předem stanoven pracovní postup a jejichž výkon je upraven zvláštními předpisy a pokyny k zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a s nimiž je spojeno mimořádně vysoké riziko vyplývající z nedýchatelného pracovního ovzduší.

Směrnice nabyly účinnosti dnem 1. ledna 1982. Zároveň se zrušují směrnice Státní komise pro finance, ceny a mzdy ze dne 14. srpna 1967 čj. 52 583/67-45/M pro odměňování zdravotně vysoce rizikových prací při použití izolačních dýchacích přístrojů (reg. v částce 34/1967 Sb.).

Směrnice byly zaslány všem federálním ústředním orgánům, ústředním orgánům republik a krajským národním výborům, u nichž lze do nich nahlédnout. Směrnice budou uveřejněny v Ústředním věstníku České socialistické republiky a Ústředním věstníku Slovenské socialistické republiky.

Federální ministerstvo práce a sociálních věcí

vydalo podle § 43 odst. 1 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, **směrnice** ze dne 31. prosince 1981 čj. 31-1958/81-7700, **kterými se mění a doplňují směrnice** ze dne 13. února 1981 čj. 31-21/81-7700 **o postupu při usměrňování mzdových prostředků.**

Směrnicemi se novelizují některá ustanovení dosavadních předpisů v souladu s opatřeními přijatými vládou ČSSR pro rok 1982 a další léta.

Směrnice nabyly účinnosti dnem 1. ledna 1982. Byly rozeslány všem federálním ústředním orgánům, ústředním orgánům republik a krajským národním výborům, u nichž lze do nich nahlédnout.

Federální ministerstvo zemědělství a výživy

vydalo v dohodě s ministerstvem zemědělství a výživy a ministerstvem zdravotnictví České socialistické republiky a ministerstvem zemědělství a výživy a ministerstvem zdravotnictví Slovenské socialistické republiky podle § 27 zákona č. 61/1964 Sb., o rozvoji rostlinné výroby, **Seznam povolených přípravků na ochranu rostlin pro rok 1982** pod čj. FM-03-613/81 ze dne 10. srpna 1981.

Tento seznam obsahuje výčet všech povolených přípravků k hubení škůdců, chorob rostlin a plevelů, které je možno v ČSSR uvádět do oběhu. Seznam uvádí základní údaje o možnosti použití přípravků, zařazuje je podle předpisů o jedech a látkách škodlivých zdraví, účinků na včely a třídy hořlavosti. Tyto údaje jsou závazné pro prodej a použití přípravků.

Výrobci přípravků, jakož i obchodní a dovozní organizace a vydavatelé metodických pokynů jsou povinni dát do souladu s tímto seznamem návody a jiné pokyny k použití těchto přípravků.

Do seznamu lze nahlédnout na všech okresních a krajských zemědělských správách, na odborech vodního a lesního hospodářství a zemědělství ONV a KNV, na pobočkách Ústředního kontrolního a zkušebního ústavu zemědělského, u okresních a krajských hygieniků, u zemědělských nákupních a zásobovacích závodů a podniků, na federálním ministerstvu zemědělství a výživy a ministerstvech zemědělství a výživy a zdravotnictví České socialistické republiky a na ministerstvech zemědělství a výživy a zdravotnictví Slovenské socialistické republiky.

Ministerstvo kultury České socialistické republiky

vydalo podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem práce a sociálních věcí České socialistické republiky a českým výborem Odborového svazu pracovníků umění, kultury a společenských organizací **směrnici** ze dne 10. prosince 1981 čj. 18 965/81-V/3, **o náhradách cestovních výdajů členům kolektivů zájmové umělecké činnosti.**

Tato směrnice nabyla účinnosti dnem 1. ledna 1982.

Směrnice bude uveřejněna ve Věstníku ministerstva školství a ministerstva kultury ČSR a je možno do ní nahlédnout na ministerstvu kultury ČSR, odborech kultury krajských národních výborů a Národního výboru hlavního města Prahy.

Ústřední ředitel Československého filmu

vydal podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem práce a sociálních věcí ČSR a českým výborem Odborového svazu pracovníků umění, kultury a společenských organizací **výnos** č. 49 ze dne 1. 12. 1981, **kterým se doplňuje a mění výnos** č. 37/1976 **o odměňování technickohospodářských pracovníků v organizacích Československého filmu na území ČSR**, ve znění výnosu č. 42/1977.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. 12. 1981.

Do výnosu lze nahlédnout na Ústředním ředitelství Československého filmu.

Ústřední ředitel Československého rozhlasu

vydal podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a s ústředním výborem Odborového svazu pracovníků umění, kultury a společenských organizací **rozhodnutí** ústředního ředitele Československého rozhlasu ze dne 26. 6. 1981 **o odměňování redaktorů Československého rozhlasu.**

Odměňování redaktorů Československého rozhlasu se řídí výnosem federálního ministerstva práce a sociálních věcí ze dne 16. dubna 1981 čj. 31-580/81-7308 o odměňování redaktorů-novinářů a směrnicí federálního ministerstva práce a sociálních věcí ze dne 22. dubna 1981 čj. 31-589/81-7308 o uplatňování mzdových forem pro redaktory-novináře, a to s účinností od 1. července 1981.

Rozhodnutí bylo uveřejněno v Ústředním věstníku Čs. rozhlasu, částka 17/1981, poř. č. 49.

Tímto rozhodnutím bylo zrušeno rozhodnutí ústředního ředitele Československého rozhlasu, jímž se zavádí nová platová úprava redaktorů-novinářů v Československém rozhlase, uveřejněné v Ústředním věstníku Čs. rozhlasu, částka 10/1971, poř. č. 38.

Rada Západočeského krajského národního výboru v Plzni

oznamuje, že **usnesením** č. 44 ze dne 24. února 1981 stanovila **ochranná pásma přírodních léčivých zdrojů a přírodních minerálních vod stolních lázeňského a zřídelního místa Kyselka u Karlových Var.**

Usnesení o stanovení ochranných pásem je uloženo na Českém geologickém úřadě, Českém báňském úřadě, Okresním národním výboru Karlovy Vary, Místním národním výboru Kyselka, u Správy Chráněné krajinné oblasti Slavkovský Les v Mariánských Láznich a na ministerstvu zdravotnictví ČSR — Českém inspektorátu lázní a zřídel. U těchto orgánů lze do usnesení nahlédnout.

OZNÁMENÍ O UZAVŘENÍ MEZINÁRODNÍCH SMLUV

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 14. prosince 1981 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik o spolupráci při předcházení činům nezákonného vměšování do činnosti civilního letectví. Dohoda stoupila v platnost na základě svého článku 11 dnem podpisu.

Vydavatel: Federální statistický úřad — **Redakce:** 118 18 Praha 1 Malá Strana, Tržiště 9, telefon 53 38 41 až 49 — **Administrace:** Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů, n. p., 118 18 Praha 1 - Malá Strana, Tržiště 9 — telefon 53 38 41 až 49 — Vychází podle potřeby — Roční předplatné je stanoveno za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku podle výměru CCÚ č. 1648/22/71 a SCÚ č. 700 C/71 MC ze dne 22. 10. 1971 — **Roční předplatné činí 68,— Kčs** a vybírá se v I. čtvrtletí — Zrušení odběru se uznává jen ke konci každého kalendářního čtvrtletí, nejpozději do 10 dnů před stanoveným datem — Frankované reklamace se uznávají jen dojdou-li do 15 dnů po vydání reklamované částky — **Účet pro předplatné:** SBČs Praha 1 — účet č. 10 0328-1 — Novinová sazba povolena poštou Praha 07, číslo 313 348 Rs 55 — **Tisknou:** Tiskařské závody, n. p., závod 2, Praha 1 - Malá Strana, Karmelitská 6. **Dohlédací pošta — Praha 07**